

Contract No : A1A4050HFFH016 رقم العقد :
Card No : 235027 رقم المنشأة :
This Contract Was Made on: 08-06-2008 In Dubai
08-06-2008 الموافق : الأحد :
تم الاتفاق بين كل من :
في إمارة :

IN017905707AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)
Nationality : EMIRATES
Address : DEIRA - AL SAPIYA
Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI

الطرف الأول
منشأة / الكيل : الحباي للمقاولات (ش.ذ.م)
رجسيتها / جنسيتها : الإمارات
وعنوانها / عنوانه : بيرة - الصيفية
ويمثلها / يمثلها : علي احمد محمد الحباي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : MUNNA SWAMI NATH THAKUR THAKUR
Nationality : INDIA
Passport No: G4082522

الطرف الثاني
السيد / السيدة : مونا سوامي ناث تاكور تاكور
رجسيتها / جنسيتها : الهند
جواز سفر رقم : G4082522

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as **CONSTRUCTION CARPENTER**

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per MONTH six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be Limited

As from 23-05-2008 to 22-05-2011

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of 6 months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment)

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided therein.

And also as provided in Clause (88) thereof.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary.

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **لجار مبانى**

وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 **ديناراً إماراتياً** شهرياً

(2) تكون مدة هذا العقد : محددة (محددة) اعتباراً من : 2008-05-23 إلى : 2011-05-22

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بالتطوع مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذ العمل بعد انتهاء مدة الاختبار لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفسخ الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته والشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

(5) تسري أحكام قانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد وتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

5:27 PM 2008-06-08



IN017905707AE

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(إ) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All. FIRST PARTY

- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All. FIRST PARTY

- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

- 1- أخرى: 1-
- 2- 2-
- 3- 3-
- 4- 4-

Basic Salary : 600 الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance : 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

A

1- يحق للطرف الأول بفسخ العقد واعطاء الطرف الثاني راتب شهر بدل تعويض حسب قانون العمل 15

B

2- في حالة تقسيم الطرف 2 استقالة الفاء سريان العقد يحق للطرف 1 بخصم شهرين من راتب اجمالي

10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

10) ساعات العمل اليومية (8) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



0708055540

رقم اعتماد الكارديت



SECOND PARTY (الطرف الثاني) (مفوض)

FIRST PARTY (الطرف الأول) (مفوض)

مستحق هذا العقد بموجب هذا 25 ايلول 2008
And Contract is valid for the same period of the renewed Labour Card

مونا سوامي نات تاكور تاكور

Handwritten signature of Mona Swamy Nat Takur

الحياي للمقاولات

Handwritten signature of the contractor

5:27 PM 2008-06-08

D4030-A8 رقم التصريح :

A1A4050HFH016

الإيصارات الذكية الإصدار رقم 5,00

صلاحية الطلب 30 يوم من تاريخ الطباعة
النيل الإلكتروني لخدمات الطابع